

–CEPE–

Centro de Enseñanza para Extranjeros

Dr. Roberto Castañón Romo
Director General ~ desde enero de 2012

La misión del Centro de Enseñanza para Extranjeros es la de enseñar con calidad y eficacia la lengua española a no hispanohablantes, en el contexto de la historia, el arte y la literatura de México; certificar el dominio del español como lengua extranjera y formar docentes para su enseñanza; y contribuir a la internacionalización de la UNAM a través de sus sedes en México y en el extranjero. Congruente con ello se llevaron a cabo acciones relevantes durante 2017, tanto en sus sedes nacionales como en las ubicadas en el extranjero, de las cuales se describen las de mayor relevancia para conocimiento de la comunidad universitaria y del público en general.

ACTIVIDAD INSTITUCIONAL

Las seis actividades principales del CEPE son: a) la enseñanza del español como lengua extranjera; b) la formación de profesores especializados en la enseñanza del español como lengua extranjera; c) la certificación del idioma español; d) la enseñanza y difusión de la cultura mexicana; e) la contribución a la internacionalización de la UNAM, y f) el apoyo a los mexicanos en el extranjero.

Se imparten cursos de español tanto en sus sedes ubicadas en México como en algunas en el extranjero; además ofrecen cursos de inglés en las sedes de Taxco, en San Antonio, Chicago y Los Ángeles, en Estados Unidos, y en la sede en Canadá se ofrecen cursos de francés.

Complementa el CEPE su contribución institucional con la impartición de diplomados y cursos de cultura mexicana.

MATRÍCULA

La matrícula de estudiantes atendida por las sedes nacionales y extranjeras en 2017 fue de 12 mil 754 estudiantes, de los cuales 5 mil 931 fueron extranjeros, lo que representó el 46.5 por ciento, en tanto que 6 mil 823 fueron mexicanos, esto es, 53.5 por ciento de la matrícula total.

De la matrícula antes mencionada, el CEPE atendió en sus instalaciones ubicadas en CU y en Polanco a un total de 3 mil 951 estudiantes, siendo 2 mil 351 extranjeros, lo que representó el 59.5 por ciento; estos estudiantes provinieron de 77 países diferentes, lo cual ratifica la condición internacional y multicultural de este Centro.

El CEPE–Taxco, ubicado en el estado de Guerrero, recibió a 2 mil 790 estudiantes, de los cuales 91 fueron extranjeros. Por lo que se refiere a la matrícula atendida en las sedes UNAM en el extranjero, los números son los siguientes: San Antonio 840; Canadá mil 596; Chicago mil 463; Los Ángeles mil 565; Seattle 32; Costa Rica 487, y Tucson 30 estudiantes.

Para la atención del personal académico y alumnos de la UNAM, se ha organizado e impulsado el Programa Verano e Invierno Puma, que consiste en la oferta de cursos intensivos de inglés impartidos en las sedes de San Antonio, Chicago, Los Ángeles y Canadá, en esta última también se ofrecen cursos de francés. En el 2017 se atendió a 22 profesores y 837 alumnos, para una matrícula total de 859 participantes.

FORMACIÓN DE PROFESORES

- *Especialización en la Enseñanza del Español como Lengua Extranjera (EEELE)*. Este programa de posgrado inició de manera conjunta con el Centro de Enseñanza de Lenguas Extranjeras, ahora Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción. Tiene como objetivo formar profesores de español como lengua extranjera, con amplios conocimientos teórico-metodológicos, capaces de ofrecer una respuesta innovadora, ética e independiente a las demandas educativas en este campo. La especialización está diseñada para ser cursada a distancia en cuatro semestres (488 horas en total). Con nueve generaciones, la especialización ha atendido a una población de 389 alumnos, habiendo registrado 57 en 2017.
- *Diplomado Inicial para Profesores de Español como Lengua Extranjera (DIPELE)*. Una de las acciones significativas de formación docente que realiza el CEPE es la impartición de este diplomado de enseñanza del español como lengua extranjera, tanto en la modalidad presencial como en línea; esta última desde el 2011. En el DIPELE se atendió en 2017 a un total de 97 estudiantes, de los cuales 57 cursaron en la modalidad presencial y 40 a distancia; de esta generación egresaron 89 estudiantes.
- *Cursos de actualización docente*. En este ámbito se ofrecieron tres cursos: Fonética en la enseñanza de español, en el que participaron 11 profesores; Gramática cognitiva, con 27 participantes, y Gramática, morfología y sintaxis, al que se inscribieron 18 docentes. Este servicio educativo se ofrece en la modalidad a distancia y en el 2017 se atendió a un total de 56 profesores.

CERTIFICACIÓN

Durante 2017 se aplicaron los siguientes exámenes de certificación:

- *Servicio Internacional de Evaluación de la Lengua Española (SIELE)*. Ofrece a la comunidad internacional un servicio de evaluación y certificación del español integrado por las variedades lingüísticas de este idioma, evalúa la comprensión de lectura, la comprensión auditiva, la expresión e interacción escritas y la expresión e interacción orales y está diseñado conforme a los niveles del Marco Común Europeo de Referencia. Se aplicaron mil 195 exámenes.
- *Certificado de Español como Lengua Adicional (CELA)*. Este examen evalúa el nivel de dominio en el conocimiento y uso de la lengua española, para interactuar comunicativamente en los ámbitos personal, académico y público; está dirigido a hablantes de otras lenguas, mayores de 18 años. Se aplicaron un total de 42 exámenes.
- *Examen de Español como Lengua Extranjera para el Ámbito Académico (EXELEAA)*. Diseñado para diagnosticar el grado de idoneidad de los candidatos en función de su competencia lingüística en español, para cursar estudios superiores o a aspirantes que deseen incorporarse a programas de intercambio académico. Se aplicó a un total de 117 sustentantes.

Vinculados a la certificación y con la finalidad de contar con personal especializado en las tareas de evaluación del español, se impartieron tres talleres de “Creación y revisión de tareas

e ítems del examen SIELE”, los cuales se ofrecieron en línea, con una duración de 30 horas y con la participación de 54 profesores de español provenientes de la UNAM, el Instituto Cervantes, la Universidad de Salamanca, la Universidad de Buenos Aires, la Universidad de Costa Rica, la Universidad Iberoamericana y del propio CEPE.

Asimismo, se impartió el taller de elaboración de reactivos para el examen de gramática para la colocación de alumnos a los cursos de español, a 18 profesores de español del CEPE, con una duración de 6 horas, en la modalidad presencial.

ACTIVIDADES ACADÉMICO-CULTURALES

El CEPE ofrece y promueve en las diversas sedes de la UNAM en el extranjero actividades académicas y culturales. En 2017 se realizaron un total de mil 398 eventos, con la asistencia de 83 mil 330 personas.

En el CEPE, tanto en sus instalaciones de CU como de Polanco, del número de eventos antes mencionados se llevaron a cabo 368 con una asistencia de 13 mil 297 personas, en tanto que en el CEPE-Taxco tuvieron lugar 162 actividades académico-culturales con una asistencia de 8 mil 226 participantes.

En el ámbito académico se ofrecen conferencias, seminarios, talleres, mesas redondas, presentaciones de libros, entre otras actividades. En el ámbito cultural se presentan exposiciones artísticas, ciclos de cine, exhibiciones de danza, obras de teatro y conciertos; en su gran mayoría las actividades están centradas en expresiones de la cultura mexicana. Cabe destacar que un buen número de las actividades culturales organizadas por el Departamento de Actividades Lúdicas fueron dirigidas a los estudiantes extranjeros que acuden al CEPE para aprender español.

Siendo una de las funciones principales de las sedes de la UNAM en el extranjero la difusión de la cultura mexicana en todas sus expresiones, el número de actividades académicas y culturales realizadas por éstas en 2017 se puede apreciar en el siguiente cuadro:

| Sede | Eventos | Asistentes |
|------------------|---------|------------|
| UNAM San Antonio | 39 | 9,388 |
| UNAM Canadá | 179 | 7,589 |
| UNAM Chicago | 134 | 3,387 |
| UNAM Los Ángeles | 120 | 14,738 |
| UNAM China | 57 | 6,138 |
| UNAM España | 38 | 2,408 |
| UNAM Costa Rica | 102 | 10,276 |
| UNAM Francia | 30 | 1,019 |
| UNAM Seattle | 19 | 1,819 |
| UNAM Reino Unido | 69 | 1,740 |
| UNAM Tucson | 81 | 3,305 |

Fuente: Centro de Enseñanza para Extranjeros, diciembre 2017.

Destacan en la UNAM San Antonio el ciclo de conferencias El Ateneo, dentro del que tuvo lugar la denominada “El próximo presidente, ¿cómo llegamos aquí y hacia dónde vamos?”, por

el maestro Carlos Castañeda; “Alrededor de la lluvia. Imágenes del pasado y presente en América”, por la doctora María Elena Ruiz Gallut; “Codex Valdencis. Una fuente de conocimiento de la música barroca en México”, por el maestro Elías Israel Morado Hernández; “Rumbo a los 300 años. Las memorias para la provincia de Texas de Fray Juan Agustín Morfi, 1777-1781”, por el maestro Miguel Ángel García Audelo; una mesa redonda denominada “La ciudadanización de mexicanos y latinos en Estados Unidos”, con la participación del doctor Enrique Graue Wiechers, rector de la UNAM. En el ámbito del teatro el monólogo *El tigre* con Bruno Bichir.

En la UNAM Canadá fueron varias las expresiones académicas y artísticas que se presentaron: conferencias, presentaciones de libros, conciertos, danza, teatro, entre otras. Destacan sus veladas literarias denominadas “Charlemos de...”, dentro de las que se abordaron los temas: Viaje a través de América Latina con el sabor del café; El Camino de Santiago en el siglo XXI: aspectos socioculturales y guía práctica de la peregrinación; el libro *Hace muchísimo tiempo. Cuentos, mitos y leyendas de América Latina*; Federico García Lorca y la Generación del 27. En teatro destacan *El Banquete de los muertos*, por ARTES-UNAM, y la presentación de la Compañía de teatro “La Pandilla” con la obra *Los signos del zodiaco*, de Sergio Magaña.

En la UNAM Chicago destacan la exposición litográfica *El tabaco durante el siglo XIX en México*, de la doctora Laura Mayagoitia, de la Facultad de Filosofía y Letras de la UNAM; la exposición fotográfica *Los mayas y sus raíces de agua*, de Boris Viskinen en colaboración con el Consulado de México en Chicago. Las conferencias: “Candela’s Shell”, en colaboración con la Facultad de Arquitectura de la UNAM, la Facultad de Arquitectura de la UIC y el Consulado General de México en Chicago; “Lupus in the Hispanic Community”, por la doctora Esther Schiammarella, de Chicago Hispanic Health Coalition; “The rediscovery of prehispanic murals in Mexico”, por la doctora María Olvido Moreno Guzmán, del Instituto de Investigaciones Estéticas de la UNAM. La mesa redonda “Juan Rulfo: celebrando el legado de un gigante silencioso”, en colaboración con el Instituto de Investigaciones Bibliográficas de la UNAM y el Instituto Cervantes.

La UNAM Los Ángeles llevó a cabo, dentro de un gran cúmulo de actividades, la presentación del Octeto Sicarú; la mesa redonda en homenaje a Gabriel García Márquez “Cien años de soledad: medio siglo de lecturas”; la participación en la feria College Fair 2017 Pasadena, Destination College. Las conferencias “Tratado de Libre Comercio de América del Norte”, con Carlos Reyes Díaz; “Artempatía”, con Emiliano Gironella; “Políticas públicas en USA y cómo afectan la geografía mundial. Vivir las fronteras”. En cuanto a las expresiones de cultura mexicana se ofrecieron un taller de textiles, otro de papel picado y uno más de elaboración de flores de papel, además del montaje de la tradicional ofrenda del Día de Muertos.

En la UNAM China destacan las conferencias “UNAM Global Perspective: Strengthening Students Mobility”, presentada por el doctor Francisco Trigo en el Foro Global Alliance of Foreign Studies Universities; “Metodología para el desarrollo de pruebas”, impartida por el maestro Luis Miguel Samperio. La presentación del libro *II Coloquio Internacional de Estudios Chinos y Mexicanos, del Diálogo al Entendimiento*, en el marco de la Feria Internacional del Libro de Beijing 2017. Las mesas redondas “La literatura china y mexicana: influencias recíprocas”, dentro del Simposio de Literatura Mexicana y China en la Universidad de Pekín; “Conversatorio sobre literatura mexicana contemporánea”, en la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing; “El proceso creativo: de la hoja en blanco al texto literario”, en el Instituto Cervantes de Pekín; “100 años de Juan Rulfo”, en la Universidad de Lengua y Cultura de Beijing. Todas ellas con los catedráticos de la Facultad de Filosofía y Letras: Hernán Lara, Jorge Volpi y Gonzalo Celorio.

La UNAM España llevó a cabo el ciclo de conferencias 40 Años de Relaciones Diplomáticas entre México y España, integrado por las siguientes presentaciones: “Una teoría del poder en Iberoamérica”, por Enrique Krauze; “Encuentro entre España y México”, por Marcelino Oreja; “El Ateneo español y la contribución de los exiliados a la cultura mexicana”, diálogo entre Emilio Cassinello y Andrés Ordóñez; presentación de la revista *Turia* dedicada a las Letras España y México y a la etapa de Buñuel en México; presentación del Diccionario bibliográfico del exilio. La presentación del libro *Los humoristas gráficos y el exilio en México* en el Toboso, Toledo, España, publicación editada en colaboración con UNAM España. Recital de piano a cargo de la mexicana Silvia Navarrete en la Real Academia de Bellas Artes de San Fernando.

En la UNAM Costa Rica destacan el taller “México de mis sabores: un recorrido por los colores, aromas y sabores de la cocina mexicana”, impartido por la doctora Yolanda García González del CEPE, en el Instituto Cultural México; el taller “Elaboración de materiales didácticos para la enseñanza de español como lengua extranjera”, actividad realizada en el marco del II Congreso de Enseñanza de Español como Lengua Extranjera en la UCR, impartido por la doctora Beatriz Granda del CEPE. Las conferencias “El papel de las prácticas de campo en la formación del geógrafo profesional, 25 años de experiencias en la Licenciatura en Geografía de la UNAM”, impartida por el doctor Álvaro Sánchez Crispín del Instituto de Geografía UNAM; “Malformación en embriones”, por el doctor Sebastián Arteaga de la Facultad de Medicina de la UNAM; “La psicología social en América Latina”, por el doctor Rolando Díaz-Loving, académico de la Facultad de Psicología UNAM; “El Museo Nacional de Antropología, patrimonio e identidad”, impartida por la doctora Mari Carmen Serra Puche, UNAM. Es de destacar el ímpetu que los funcionarios de la sede han puesto para incrementar la presencia de la UNAM en el país anfitrión a través de dos acciones contundentes; por un lado la participación con un stand en las diferentes ferias que promueve la Universidad de Costa Rica, llegando a poco más de 100 mil visitantes y ejemplo de ello son la instalación de un stand de Posgrado UNAM en la Feria de Posgrados de las Jornadas de Internacionalización de la UCR; otro stand en la Feria Internacional de Libro de Costa Rica; uno más de Posgrado UNAM en la Feria de Posgrados en la Facultad de Ciencias Sociales de la UCR. Otra de las acciones ha sido la promoción de entrevistas de radio y televisión de Costa Rica a los académicos que los funcionarios de la sede llevan al país anfitrión para dictar conferencias, impartir talleres o promover la cultura mexicana, lo que conlleva llegar a un número importante de la población costarricense, difícil de cuantificar.

La UNAM Francia organizó 30 eventos con la participación de mil 19 personas, dentro de los que destacan la conferencia “Du son au silence dans *Pedro Páramo* de Juan Rulfo”, impartida por el profesor Julio Estrada; el 6° Simposio de becarios del Conacyt; el Seminario para emprendedores mexicanos en Francia; la Jornada de estudios “La littérature en classe de FLE: regards croisés”; la Jornada de estudios “Le patrimoine culturel: regards franco-mexicains”.

En la UNAM Seattle resalta el simposio Migración en Tiempos de Incertidumbre; los talleres para facilitadores para cursos de ciudadanía; el Foro Comunitario de Migración; el taller “Conozca sus derechos” celebrado en Tacoma, Washington; la exposición *México Aéreo* en la Universidad de Washington; las conferencias: “La Constitución Mexicana en Movimiento, NAFTA”, del Profesor Carlos Reyes y “Escenarios para la democracia en México” por la doctora Yolanda Meyenberg.

La UNAM Reino Unido organizó el Seminario de Matemáticas Financieras. Un seminario sobre lingüística dirigido por la doctora Concepción Company y uno más sobre género impartido por la doctora Helena López. Conferencia en homenaje a Rulfo, con la participación del doctor

Alberto Vital. Exposición *Oneriric Realms*, obra pictórica de Teresa Rubio en Zari Gallery y la impartición de talleres de lengua y cultura mexicanas.

La UNAM Tucson presentó un importante número de conferencias dentro de las que destacan Voices of Mexico Week: Speaker Lineup, que consistió en una serie de conferencias para celebrar la estrecha relación y colaboración entre la UA y la UNAM. Investigadores prominentes discutieron diferentes visiones sobre las fronteras México-Estados Unidos de Arizona, resaltando la riqueza de los aspectos históricos, sociales, políticos y culturales de la región que contribuyen a los fascinantes efectos de la interacción México-Estados Unidos, independientemente de la reciente retórica registrada en diferentes medios. Las conferencias fueron: “Politics, Media and The U.S.–Mexico Borderlands”, por Celeste González UA-Department of Journalism; “History through Musical Stories by Arizona’s Young Corrido Composers”, por Luis E. Coronado G; “The Social and Economic Costs of Trump’s Wall”, por Colin Deeds, UALAS and Scott Whiteford, UA-SBS Mexico Initiatives LAS; “The Constitution of 1917, 100 Years Making Mexico’s Revolutionary Goals into Law”, por William H. Beezley, UA-Department of History; “Mexican and Americans: Thinking Together Beyond the Wall”, por Silvia Núñez, UNAM-CISAN. En el marco del segundo aniversario de UNAM Tucson, la exposición fotográfica *Check This Out* se presentó utilizando carteles de gran formato diseñados por el museo Universum de la UNAM y exhibidos en uno de los edificios íconos de la Universidad de Arizona, el edificio Environmental and Natural Resources 2 (ENR2). Esta exhibición permite dar un rápido vistazo al trabajo de investigación realizado por centros e institutos del sistema de investigación científica de la UNAM.

EXTENSIÓN ACADÉMICA

EDUCACIÓN CONTINUA

En el rubro de educación continua, durante 2017, en la sede del CEPE en CU se impartieron dos diplomados, uno en Estudios Mexicanos con 40 estudiantes y Un recorrido por la historia de México con 33 participantes. Aunado a lo anterior, se ofrecieron cursos de arte, literatura e historia y ciencias sociales dirigidos al público en general, con una duración de seis semanas (intensivos) y otros en periodos semestrales. La matrícula atendida en 2017 fue de 494 estudiantes en los cursos intensivos y de 750 en los semestrales.

En el CEPE–Taxco destaca la matrícula de estudiantes que son atendidos en cursos de inglés dirigidos a la población de esta ciudad del estado de Guerrero. Aunado a lo anterior, se ofrecieron los siguientes talleres: Cuento mexicano. Letras en el tiempo, impartido por el maestro Israel Uriostegui; Conocer nuestros derechos. Transformar nuestra vida, por las maestras Karla Angélica Benítez Escobar y María Luisa Camargo Campoy; taller de composta para grupo de maestros jubilados, a cargo de los biólogos Guadalupe Guzmán y Edgardo Mendoza; Ricardo Piglia y la literatura argentina contemporánea, por la profesora María Claudia Marchese de la Universidad de Tandil en Buenos Aires, Argentina; Fotografía de la naturaleza, a cargo de Constanza Motta; El papel del teatro y las humanidades ante el paisaje de violencia en el país, a cargo de Otto Minera, en el marco de las XXX Jornadas Alarconianas.

Destacan las siguientes acciones de educación continua desarrolladas por las sedes de la UNAM en el extranjero:

UNAM San Antonio. Se impartieron cuatro cursos especiales sobre terminología legal a 100 empleados de la Procuraduría General de Texas provenientes de todo el estado. Se atendieron

17 estudiantes en un curso de francés, 426 en diversos cursos de inglés y se preparó a 10 estudiantes para el examen TOEFL.

UNAM Canadá. Además de impartir los cursos de español a un total de 732 estudiantes, llevó a cabo un taller para profesores sobre el SIELE. En los talleres de Escritura de Artículos Académicos en Inglés (Academic Writing) se contó con la participación de siete académicos y 124 estudiantes; para los cursos de inglés como segunda lengua dirigidos a alumnos de la UNAM y con la colaboración de la Dirección General de Cooperación e Internacionalización (DGEI), recibió a 50 estudiantes; preparó a ocho estudiantes para el examen TOEFL y ocho para el IELTS.

UNAM Chicago. Durante el año 2017 esta sede integró 43 grupos de Español como Lengua Extranjera, dentro de los que se ubicaron cuatro grupos de Español para Trabajo Social. En cuanto a la enseñanza de inglés de invierno y verano, se atendió a 26 participantes.

UNAM Los Ángeles. El servicio educativo que la sede ofreció de enseñanza del español para extranjeros se integró con los grupos que se atendieron en las instalaciones de la sede y la escuela primaria Seven Arrows, lo que implicó tanto la atención de población adulta como de niños. También se impartieron cursos de preparación para el TOEFL presencial y en línea, así como de inglés en línea a través de la plataforma Zlingo. Todo ello permitió que llegaran a una población estudiantil de mil 565 personas.

UNAM Costa Rica. Derivado de los intercambios académicos promovidos por la sede, se atendió a 487 estudiantes en diversos cursos de actualización académica, dentro de los que destacan el curso de “Pediatria para enfermeros”, impartido por el doctor Antonio Rizzoli Córdoba de la Facultad de Medicina de la UNAM, en la Escuela de Enfermería de la Universidad de Costa Rica (UCR); los cursos “Manipulación del cuerpo humano: en busca de la dignificación del donante” y “Actualización en técnicas de cito inmunohistoquímica y citotecnología de la Escuela de Medicina”, impartidos por los doctores Sebastián Arteaga y Diego Pineda de la Facultad de Medicina UNAM, en la Escuela de Medicina de la UCR; y el curso de “Actualización de profesionales de museos de Costa Rica”, impartido por académicos del Lewis-Getty Center de Los Ángeles, de la UNAM y del INAH.

UNAM Seattle. En el marco del Programa de Atención a Migrantes en el Extranjero a cargo de esta sede se impartieron dos talleres para la formación de instructores de ciudadanía, con 14 participantes, así como tres talleres para la formación de facilitadores para los cursos de ciudadanía, con la asistencia de 15 personas, además de la organización del Foro Comunitario de Migración, realizado el 30 de marzo en la ciudad de Seattle, con la asistencia de 100 personas.

UNAM Reino Unido. Esta sede ha aprovechado el vínculo académico que tiene con sus anfitriones y que cuenta con personal especializado en el área de lingüística del español, para impartir algunos talleres dirigidos a alumnos y profesores, dentro de los que destacan el ofrecido a los alumnos del Modern Language Center, en el que el objetivo fue reforzar y consolidar las nociones del pasado perfecto e imperfecto y la producción de textos narrativos; se impartió la clase “Pragmatics and the implicit dimension of language”, en el marco de un proyecto del Modern Language Center. Impartición de curso a maestros de sintaxis aplicada a la enseñanza de aspectos gramaticales complejos del español como lengua a extranjeros. Dos cursos de español, Spanish Practice, a 11 alumnos del Modern Language Center, de King’s College de Londres (KCL); y un curso de actualización docente a nueve profesores de español de KCL.

UNAM Tucson. Esta sede llevó a cabo el taller de “Ciudadanía para Instructores Voluntarios”, con seis participantes. El objetivo del taller es proveer el entrenamiento necesario para apoyar a residentes legales permanentes (RLP) a solicitar la ciudadanía estadounidense utilizando la plataforma Acceso Latino (www.accesolatino.org). Los instructores entrenados darán instrucción en 10 sesiones de dos horas a grupos de personas interesados en solicitar su ciudadanía.

VINCULACIÓN

MOVILIDAD ACADÉMICA Y DE ALUMNOS

Como parte de las acciones de vinculación y en apoyo a la internacionalización de la UNAM, el CEPE-CU y las sedes en el extranjero promueven el intercambio académico, ya sea para que profesores de la propia UNAM o de otras instituciones de educación superior (IES) nacionales, acudan a universidades extranjeras para participar en sus proyectos académicos o de investigación, con el objetivo de fortalecer su formación académica o laboral, vía prácticas docentes, estancias académicas o sabáticas. El intercambio conlleva el que la UNAM reciba profesores de universidades extranjeras con la misma finalidad.

En el 2017 participaron de este intercambio académico 79 profesores que acudieron a alguna de las IES ubicadas en las zonas de influencia de las sedes de Canadá, Chicago, China, Costa Rica y Reino Unido. En tanto, fueron recibidos en alguna facultad, escuela o dependencia de la UNAM, a partir de las gestiones realizadas por las sedes de China, Costa Rica y Reino Unido, 43 académicos visitantes.

La movilidad de estudiantes es entendida como la incorporación de éstos a una IES nacional o extranjera, en sus planes, programas de estudio, cursos o actividades propias del servicio educativo, con el objetivo de fortalecer su formación académica, a través de becas, servicio social o prácticas profesionales.

Como resultado de esta movilidad, se atendió a 145 alumnos con la colaboración de las sedes UNAM en el extranjero ubicadas en San Antonio, Los Ángeles, Canadá, China, Costa Rica y Reino Unido, quienes acudieron a alguna de las IES ubicadas en los países anfitriones. Por lo que se refiere a los alumnos visitantes, las gestiones realizadas por las sedes en China y Costa Rica, posibilitaron el que visitaran nuestro país con fines de movilidad estudiantil 33 estudiantes.

CONVENIOS DE COLABORACIÓN CON INSTITUCIONES Y UNIVERSIDADES NACIONALES Y EXTRANJERAS

Congruentes con las tareas de apoyo a la internacionalización de la UNAM, el CEPE y las sedes de la UNAM en el extranjero han promovido acciones encaminadas a la firma de convenios generales, específicos, de colaboración, así como de acuerdos o cartas de entendimiento con entidades de la propia UNAM o bien con otras IES, tanto nacionales como extranjeras, ubicadas en sus entornos inmediatos, destacando los siguientes:

El CEPE participó directamente en la gestión de 15 convenios que tuvieron un impacto directo en la operación de las sedes, como fue el caso del convenio de renovación con la Universidad de Estudios Extranjeros de Beijing para la continuidad de la sede de la UNAM en China. Se concretó el convenio de colaboración con la empresa Telefónica Educación Digital (TED), para que las sedes de la UNAM en México y en el extranjero se acrediten como Centros de Examinación

del SIELE. Otro convenio que destaca por su trascendencia y que se enmarca en el Programa de Atención a Migrantes en el Extranjero (PAME) fue el establecido entre la UNAM, la Fundación Carlos Slim y la Comisión Nacional de Derechos Humanos, con el que se obtuvieron recursos económicos para el impulso a las acciones del PAME en las sedes de la UNAM ubicadas en los Estados Unidos de Norteamérica. Al interior de la UNAM, se establecieron dos bases de colaboración con la recién creada Escuela Nacional de Lenguas, Lingüística y Traducción, en beneficio de los estudiantes extranjeros que acuden al CEPE, así como para el fortalecimiento en la formación de profesores de español como lengua extranjera.

La UNAM San Antonio estableció dos acuerdos de colaboración, uno de éstos con la Universidad Autónoma Chapingo para el envío de estudiantes a los cursos de inglés del Verano Puma, para lo cual la sede se compromete a otorgarles las formas correspondientes para el trámite de visa de estudiante y a ofrecerles un descuento en estos cursos por determinado número de estudiantes.

La UNAM Canadá llevó a cabo la gestión de 27 diferentes instrumentos jurídicos de colaboración dentro de los cuales destacan los acuerdos de cooperación con la Université de Montréal y el Polytechnique de Montréal.

La UNAM Chicago estableció tres acuerdos con los que se fortalece la imagen internacional de la UNAM y se estimula la movilidad estudiantil. Los acuerdos se firmaron con Illinois Humanities, la Universidad Tecnológica Emiliano Zapata de Morelos (UTEZ) y la Spanish Public Radio.

Un papel fundamental cumplió la UNAM Seattle en la firma del convenio de colaboración para la ciudadanía con la Fundación Carlos Slim y la Comisión Nacional de los Derechos Humanos, que se enmarca en el Programa de Atención a Migrantes en el Extranjero encabezado por esta sede, con el cual se obtuvieron recursos económicos para el impulso a las acciones de este Programa.

La UNAM Reino Unido ha encaminado sus esfuerzos al objetivo de internacionalización de la UNAM, al retomar cuatro convenios en proceso que en su oportunidad la Dirección General de Cooperación e Internacionalización estableció con las universidades de Durham, Edimburgo, East Anglia y Leeds.

La UNAM Tucson estableció un acuerdo de colaboración entre la Universidad Ben-Gurion del Negev, Be'er Sheva, Israel y la UNAM, con la participación de la Coordinación de Innovación y Desarrollo y la Junta de Regentes en nombre de la Universidad de Arizona, cuyo objetivo es desarrollar programas de colaboración en áreas de interés mutuo, específicamente incubadoras y aceleradoras de negocios, y transferencia y comercialización de tecnología.

PUBLICACIONES

El personal académico del CEPE genera investigación que se traduce en producción editorial, por lo que en 2017 se publicaron los siguientes libros:

- *Gramática para profesores de ELE*
- *Díálogos interculturales en el ámbito educativo*
- *Génesis de la desorientación moderna*
- *Historias e imágenes tejidas en los muros mexicanos: Rivera, Orozco y Siqueiros*
- *Historia de la Hacienda El Chorrillo*

En la revista electrónica *Decires* del CEPE se publican artículos producidos por la comunidad académica y estudiantil relacionados con la enseñanza del español, así como tópicos de cultura mexicana; en el 2017 se publicaron los números 20 y 21 de esta revista.

INFRAESTRUCTURA

En el marco de la celebración de los 25 años de creación del CEPE–Taxco se llevó a cabo la entrega del edificio denominado “La Casona”, el cual fue restaurado a lo largo de tres años, respetando su valor histórico.

